

**Our Lady *of the* Most Holy Rosary**  
**Catholic Community**  
**Comunidad Católica *de***  
**Nuestra Señora *del* Santo Rosario**

The Order of the Mass ~ Ordinario de la Misa

**NOVEMBER 22, 2020**

**22 DE NOVIEMBRE DE 2020**

*Our Lord Jesus Christ, King of the Universe*  
*Nuestro Señor Jesucristo, Rey del Universo*

**Introductory Rites**

**Procession/Gathering Song**

**Greeting**

*In the name of the Father,  
and of the Son,  
and of the Holy Spirit.*

**Amen.**

*The Lord be with you.  
And with your spirit.*

**Ritos Iniciales**

**Procesión/ Canto de Reunión**

**Saludo**

*En el nombre del Padre,  
y del Hijo,  
y del Espíritu Santo.  
Amen.*

*El Señor este con ustedes.  
Y con tu espíritu.*

### Penitential Act

*(Invocation): Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.  
(Invocation): Christ, have mercy.  
Christ, have mercy.  
(Invocation): Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.*

### Glory to God

*Glory to God in the highest,  
and on earth peace  
to people of good will.  
We praise you, we bless you,  
we adore you, we glorify you,  
we give you thanks  
for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.  
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God,  
Son of the Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand  
of the Father,  
have mercy on us.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
Amen.*

### Collect

### Acto penitencial

*(Invocación): Señor, ten piedad.  
Señor, ten piedad.  
(Invocación): Cristo, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
(Invocación): Señor, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

### Gloria a Dios

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama el Señor.  
Por tu inmensa Gloria te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo;  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra suplica;  
tú que estas sentado  
a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros;  
porque solo tu eres Santo,  
solo tú Señor,  
solo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la Gloria de Dios Padre.  
Amen.*

### Colecta

The Liturgy of the Word  
Daily Readings

Liturgia de la Palabra  
Lecturas del día

**First Reading**

*The word of the Lord.  
Thanks be to God.*

**Primera Lectura**

*Palabra de Dios  
Te alabamos, Señor.*

**Responsorial Psalm**

**Salmo Responsorial**

**Second Reading**

*The word of the Lord.  
Thanks be to God.*

**Segunda Lectura**

*Palabra de Dios  
Te alabamos, Señor.*

**Gospel Acclamation**

**Aclamación del Evangelio**

REFRAIN

Al-le-lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Ed Bolduc  
Music © 2011, WLP

**Gospel**

The Lord be with you.  
*And with your spirit.*  
A reading from the holy Gospel  
according to N.  
*Glory to you, O Lord.*

**Evangelio**

El Señor este con ustedes.  
*Y con tu espíritu.*  
Del santo evangelio  
según san N.  
*Gloria a ti, Señor.*

**After the Gospel**

The Gospel of the Lord.  
*Praise to you, Lord Jesus Christ.*

**Después del Evangelio**

Palabra del Señor.  
*Gloria a ti, Señor Jesús.*

**Homily**

**Homilía**

## Profession of Faith

*I believe in God, the Father almighty,  
Creator of heaven and earth,  
and in Jesus Christ,  
his only son, our Lord,  
At the following words,  
up to and including "virgin mary," all bow.  
who was conceived by the holy spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died and was buried;  
he descended into hell;  
on the third day  
he rose again from the dead;  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand  
of God the Father almighty;  
From there he will come  
to judge the living and the dead.  
I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and life everlasting.  
Amen.*

## Universal Prayer

### The Liturgy of the Eucharist

#### Presentation and Preparation of the Gifts

##### Prayer over the Offerings

*Pray, brothers and sisters,...  
May the Lord accept the sacrifice  
at your hands,  
for the praise and glory of his name,  
for our good and the good  
of all his holy Church.*

## Profesión de Fe

*Creo en Dios, Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.  
Creo en Jesucristo, su único Hijo,  
nuestro Señor,  
En las palabras que siguen,  
hasta "Maria Virgen," todos se inclinan.  
Que fue concebido  
por obra y gracia del Espíritu Santo,  
nació de santa Maria Virgen,  
padeció bajo el poder de Poncio Pilato,  
fue crucificado, muerto y sepultado,  
descendió a los infiernos,  
al tercer día resucitó de entre los muertos,  
subió a los cielos  
y esta sentado a la derecha de Dios,  
Padre todopoderoso.  
Desde allí ha de venir  
a juzgar a vivos y muertos  
Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de la carne  
y la vida eterna.  
Amen.*

## Plegaria Universal

### Liturgia Eucarística

#### Preparación del Altar y de las Ofrendas

##### Oración Sobre las Ofrendas

*Oren, hermanos,...  
El Señor reciba de tus manos  
este sacrificio,  
para alabanza y gloria de su nombre,  
para nuestro bien  
y el de toda su santa Iglesia.*

## Eucharistic Prayer

The Lord be with you.  
*And with your spirit.*  
Lift up your hearts.  
*We lift them up to the Lord.*  
Let us give thanks to the Lord,  
our God.  
*It is right and just.*

## Plegaria Eucarística

El Señor este con ustedes.  
*Y con tu espíritu.*  
Levantemos el corazón.  
*Lo tenemos levantado hacia el Señor.*  
Demos gracias al Señor,  
nuestro Dios.  
*Es justo y necesario.*

## Eucharistic Prayer Acclamations

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.*  
*Heaven and earth are full of your glory.*  
*Hosanna in the highest.*  
*Blessed is he who comes*  
*in the name of the Lord.*  
*Hosanna in the highest.*

## Aclamaciones de la plegaria Eucarística

*Santo, Santo, Santo es el Señor,*  
*Dios del universo.*  
*Llenos están el cielo y la tierra*  
*de tu gloria.*  
*Hosana en el cielo.*  
*Bendito el que viene*  
*en nombre del Señor.*  
*Hosana en el cielo.*

**A** *We proclaim your Death, O Lord,*  
*and profess your Resurrection*  
*until you come again.*

**A** *Anunciamos tu muerte,*  
*proclamamos tu resurrección.*  
*¡Ven, Señor Jesús!*

**B** *When we eat this Bread*  
*and drink this Cup,*  
*we proclaim you Death, O Lord,*  
*until you come again.*

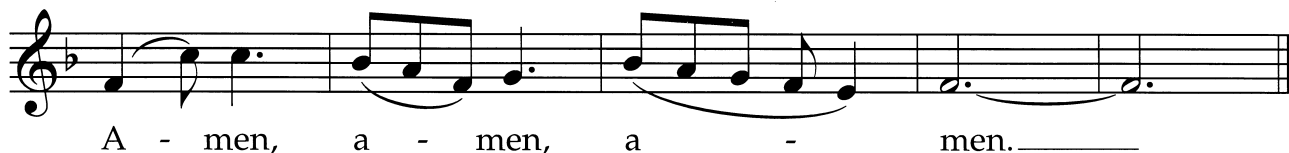
**B** *Cada vez que comemos de este pan*  
*y bebemos de este cáliz,*  
*anunciamos tu muerte, Señor,*  
*hasta que vuelvas.*

**C** *Save us, Savior of the world,*  
*for by your Cross and Resurrection*  
*you have set us free.*

**C** *Salvador del mundo, sálvanos,*  
*tú que nos has liberado*  
*por tu cruz y resurrección.*

## Doxology and Amen

## Doxología y Amen



**The Lord's Prayer**

*Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come, thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us no into temptation,  
but deliver us from evil.*

*Deliver us, Lord, we pray....  
For the kingdom, the power  
and the glory are yours  
now and for ever.*

**Sign of Peace**

*The peace of the Lord be with you always.  
And with your spirit.*

**Lamb of God**

*Lamb of God, you take away the sin of  
the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, you take away the sin of  
the world, have mercy on us.*

*Lamb of God, you take away the sin of  
the world, grant us peace*

**Invitation to Communion**

*Behold the Lamb of God...  
Lord, I am not worthy  
that you should enter under my roof,  
but only say the word  
and my soul shall be healed.*

**Padrenuestro**

*Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.*

*Líbranos de todos los males, Señor....  
Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.*

**La Paz**

*La paz del Señor esté siempre con ustedes.  
Y con tu espíritu.*

**Cordero de Dios**

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

**Invitación a Comunción**

*Este es el Cordero de Dios...  
Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme.*

## Prayer for Spiritual Communion

*My Jesus,  
I believe that You are present  
in the Most Holy Sacrament.  
I love You above all things,  
and I desire to receive You into my soul.  
Since I cannot at this moment  
receive You sacramentally,  
come at least spiritually into my heart.  
I embrace You as if You were already there  
and unite myself wholly to You.  
Never permit me to be separated from You.  
Amen.*

## Prayer After Communion

### **Concluding Rites Blessing and Dismissal**

*The Lord be with you.  
And with your Spirit.*

*May almighty God bless you,  
the Father, and the Son,  
and the Holy Spirit.  
Amen.*

*Go in peace.  
Thanks be to God.*

## Oración para comulgar espiritualmente

*Creo, Jesús mío,  
que estás real y verdaderamente  
y en el Santísimo Sacramento del Altar.  
Te amo sobre todas las cosas  
y deseo ardientemente recibirte  
dentro de mi alma;  
pero ya que no puedo hacerlo  
ahora sacramentalmente,  
ven al menos espiritualmente a mi corazón.  
Y ahora, como si ya te hubiera recibido,  
me uno y me abrazo todo a ti  
No permitas, Señor,  
que jamás me separe de ti.  
Amén.*

## Oración después de la Comunión

### **Rito de Conclusión Bendición y Despedida**

*El Señor esté con ustedes.  
Y con tu espíritu.*

*La bendición de Dios todopoderoso,  
Padre, Hijo, y Espíritu Santo,  
descienda sobre ustedes.  
Amen.*

*Pueden ir en paz.  
Demos gracias a Dios.*

All music reprinted with permission under OneLicense #A-706035.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved. Copyright © 2010 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, D.C. Used with permission. All rights reserved. Excerpts from the *Misal Romano* © 2014 United States Conference of Catholic Bishops—Conferencia Episcopal Mexicana. Los textos propios y las adaptaciones para las diócesis de los Estados Unidos de América © 2017 United States Conference of Catholic Bishops. All rights reserved.